32009R1187

4.12.2009. SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE L 318/1

UREDBA KOMISIJE (EZ) br. 1187/2009

od 27. studenoga 2009.

o utvrđivanju posebnih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 u pogledu izvoznih dozvola i izvoznih subvencija za mlijeko i mliječne proizvode

(preinaka)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) ([1]), a posebno njezin članak 161. stavak 3., članak 170. i članak 171. stavak 1. u vezi s njezinim člankom 4.,

budući da:

(1) Uredba (EZ) br. 1234/2007 utvrđuje, između ostalog, opća pravila za dodjelu izvoznih subvencija u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda, posebno kako bi se omogućio nadzor ograničenja vrijednosti i količina za subvencije. Detaljna pravila za primjenu ovih općih pravila utvrđena su u Uredbi Komisije (EZ) br. 1282/2006 od 17. kolovoza 2006. o utvrđivanju posebnih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1255/1999 u pogledu izvoznih dozvola i izvoznih subvencija za mlijeko i mliječne proizvode ([2]).

(2) Uredba (EZ) br. 1282/2006 nekoliko je puta znatno izmijenjena ([3]). Budući da su potrebne daljnje izmjene, treba je preinačiti radi jasnoće.

(3) Na temelju Sporazumu o poljoprivredi ([4]), zaključenog tijekom Urugvajskoga kruga trgovinskih pregovora GATT-a i odobrenog Odlukom Vijeća 94/800/EZ ([5]) (dalje u tekstu: „Sporazum o poljoprivredi") izvozne subvencije za poljoprivredne proizvode, uključujući mliječne proizvode, ograničene su unutar svakog dvanaestomjesečnog razdoblja, počevši od 1. srpnja 1995., na najveću količinu i najveću vrijednost. Kako bi se osiguralo poštovanje tih ograničenja, treba pratiti izdavanje izvoznih dozvola i uspostaviti postupke za raspodjelu količina koje se mogu izvoziti sa subvencijom.

(4) Kako bi se dodijelila subvencija, proizvodi trebaju udovoljavati odgovarajućim zahtjevima Uredbe (EZ) br. 852/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travanja 2004. o higijeni hrane ([6]) i Uredbe (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o utvrđivanju posebnih higijenskih pravila za hranu životinjskog podrijetla ([7]), a posebno u pogledu pripreme u odobrenom objektu i udovoljavanju zahtjeva identifikacijske oznake iz Priloga II. odjeljka I. Uredbe (EZ) br. 853/2004.

(5) Kako bi se osigurala učinkovita kontrola ograničenja, ne smiju se isplaćivati subvencije za količine koje prelaze one navedene u dozvoli.

(6) Treba utvrditi rok važenja izvoznih dozvola.

(7) Kako bi se osigurala točna provjera izvezenih proizvoda i smanjio rizik od spekulacije, treba ograničiti mogućnost promjene proizvoda za koji je dozvola izdana.

([1]) SL L 299, 16.11.2007., str. 1.
([2]) SL L 234, 29.8.2006., str. 4.
([3]) Vidjeti Prilog VII.
([4]) SL L 336, 23.12.1994., str. 22.
([5]) SL L 336, 23.12.1994., str. 1.
([6]) SL L 139, 30.4.2004., str. 1.
([7]) SL L 139, 30.4.2004., str. 55.

(8) Članak 4. stavak 2. Uredbe Komisije (EZ) br. 612/2009 od 7. srpnja 2009. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu sustava izvoznih subvencija za poljoprivredne proizvode [1] utvrđuje pravila za uporabu izvoznih dozvola s unaprijed utvrđenim iznosom subvencije za izvoz proizvoda s dvanaesteroznamenkastom oznakom, koja se razlikuje od oznake kako je navedena u odjeljku 16. dozvole. Ta je odredba primjenjiva u specifičnom sektoru samo ako su određene kategorije proizvoda kako je navedeno u članku 13. Uredbe Komisije (EZ) br. 376/2008 od 23. travnja 2008. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu sustava uvoznih i izvoznih dozvola i potvrda o unaprijed utvrđenoj subvenciji za poljoprivredne proizvode [2] i skupine proizvoda iz članka 4. stavka 2. prvog podstavka druge alineje Uredbe (EZ) br. 612/2009.

(9) Za sektor mlijeka i mliječnih proizvoda, kategorije proizvoda su već određene s obzirom na kategorije predviđene u Sporazumu o poljoprivredi. U interesu dobrog upravljanja, treba zadržati te kategorije. Radi pojednostavljenja i potpunosti, skupine proizvoda iz članka 4. stavka 2. prvog podstavka druge alineje Uredbe (EZ) br. 612/2009 trebaju se zamijeniti i temeljiti na oznakama kombinirane nomenklature. Ako je proizvod koji je stvarno izvezen različit od proizvoda navedenog u polju 16. dozvole, trebaju se primjenjivati opće odredbe članka 4. Uredbe (EZ) br. 612/2009. Kako bi se izbjegla diskriminacija između subjekata koji izvoze u okviru sadašnjeg režima i onih koji izvoze u okviru ove Uredbe, ta se odredba može retroaktivno primjenjivati na zahtjev nositelja dozvole.

(10) Kako bi se omogućilo gospodarskim subjektima sudjelovanje u pozivima na podnošenje ponuda koje otvaraju treće zemlje bez utjecaja na ograničenja u pogledu količina, treba uvesti sustav privremenih dozvola koji bi uspješnim ponuđačima dao pravo na punu dozvolu. Kako bi se osigurala ispravna uporaba takvih dozvola, za određene izvoze sa subvencijama treba odrediti državu odredišta kao obveznu.

(11) Kako bi se osiguralo učinkovito praćenje izdanih dozvola, koje ovisi o slanju informacija država članica Komisiji, treba predvidjeti razdoblje čekanja prije izdavanja dozvola. Kako bi se osiguralo neometano funkcioniranje režima, a posebno nepristrana raspodjela raspoloživih količina u opsegu određenom u Sporazumu o poljoprivredi, treba utvrditi različite mjere upravljanja, a posebno mogućnost suspenzije izdavanja dozvola i primjene koeficijenta za raspodjelu traženih količina, prema potrebi.

(12) Izvoze proizvoda u okviru pomoći u hrani treba izuzeti iz određenih odredaba u pogledu izdavanja izvoznih dozvola.

(13) Metoda za utvrđivanje subvencija za mliječne proizvode koji sadrže dodani šećer, čija je cijena određena s obzirom na cijenu sastojaka, treba se utvrditi prema postotku sastojaka koji su u njima sadržani. Međutim kako bi se olakšalo upravljanje subvencijama za te izvozne proizvode, a posebno mjerama za osiguravanje poštovanja obveza u pogledu izvoza u okviru Sporazuma o poljoprivredi, treba utvrditi najveću količinu za sadržanu saharozu za koju se može dodijeliti subvencija. 43 % po masi čitavog proizvoda treba smatrati reprezentativnim za sadržaj saharoze u takvim proizvodima.

(14) Članak 12. stavak 5. točka (c) Uredbe (EZ) br. 612/2009 predviđa da se subvencije mogu dodijeliti za sastojke podrijetlom iz Zajednice u topljenom siru, proizvedenom po postupku aktivnog oplemenjivanja. Određena posebna pravila su potrebna kako bi se osiguralo da ova posebna mjera ispravno funkcionira i da je se može učinkovito provjeriti.

(15) U okviru Sporazuma zaključenog između Europske zajednice i Kanade [3], odobrenog Odlukom Vijeća 95/591/EZ [4], postalo je obvezno dostaviti izvozne dozvole koje je izdala Zajednica za sir koji se uvozi u Kanadu pod povlaštenim uvjetima. Treba utvrditi detaljna pravila za izdavanje takvih dozvola.

(16) Zajednica ima mogućnost odrediti koji uvoznici mogu uvoziti sir iz Zajednice u Sjedinjene Države u okviru dodatne kvote koja proizlazi iz Sporazuma o poljoprivredi. Kako bi se Zajednici omogućilo da što bolje iskoristi vrijednost kvote, treba utvrditi postupak za određivanje uvoznika na temelju dodjele izvoznih dozvola za dotične proizvode.

[1] SL L 186, 17.7.2009., str. 1.
[2] SL L 114, 26.4.2008., str. 3.
[3] SL L 334, 30.12.1995., str. 33.
[4] SL L 334, 30.12.1995., str. 25.

(17) Sporazum o ekonomskom partnerstvu između zemalja Cariforuma s jedne strane i Europske zajednice i njenih država članica s druge strane [1], čiji su potpis i privremena primjena odobreni Odlukom Vijeća 2008/805/EZ [2] predviđa da Zajednica upravlja svojim dijelom carinskih kvota na temelju mehanizma izvoznih dozvola. Treba stoga odrediti postupak za dodjelu dozvola. Kako bi se osiguralo da su proizvodi uvezeni u Dominikansku Republiku dio kvote i radi uspostave poveznice između uvezenih proizvoda i onih navedenih na izvoznoj dozvoli, izvoznici moraju predočiti u vrijeme uvoza ovjerenu presliku izvozne deklaracije koja mora sadržavati određene podatke.

(18) U pogledu te kvote, članak 30. Uredbe (EZ) br. 1282/2006 predviđa kriterije prihvatljivosti koji se primjenjuju na podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvola u okviru oba dijela kvote. Zahtjevi za dio (b) kvote mogu se podnijeti za fiksnu količinu neovisno o uspješnosti trgovine. Broj podnositelja u okviru dijela (a) kvote stalno raste i količina za koju se mogu podnijeti zahtjevi ovisna je o uspješnosti uvoza proteklih godina. Zbog prevelike ponude mlijeka u prahu na svjetskom tržištu zadnjih godina, količina uvezena u Dominikansku Republiku iz Zajednice smanjila se, što je dovelo do manjih količina za koje se mogu podnijeti zahtjevi za dio (a). Stoga je primjereno dozvoliti podnositeljima zahtjeva koji imaju pravo na dio (a) da se odluče za dio (b). Međutim, treba isključiti zahtjeve za oba dijela kvote.

(19) Kako bi se kvota iskoristila na najbolji mogući način i kako bi se smanjio upravni teret za izvoznike, primjereno je primjenjivati i na izvoz u Dominikansku Republiku odstupanje koje dozvoljava korištenje izvozne dozvole i za proizvod obuhvaćen dvanaesteroznamenkastom oznakom različitom od one koja je navedena u polju 16, dozvole ako je isti iznos subvencije dodijeljen za oba proizvoda i ako oba proizvoda pripadaju istoj kategoriji proizvoda ili ako oba proizvoda pripadaju istoj skupini proizvoda.

(20) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Upravnog odbora za zajedničku organizaciju tržišta poljoprivrednih proizvoda,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

POGLAVLJE I.

UVODNA PRAVILA

Članak 1.

Ova Uredba utvrđuje:

(a) opća pravila u vezi s dozvolama i subvencijama za izvoz iz Zajednice proizvoda navedenih u Prilogu I. dijelu XVI. Uredbe (EZ) br. 1234/2007;

(b) posebna pravila u vezi s izvozom proizvoda iz točke (a) iz Zajednice u određene treće zemlje.

Članak 2.

Primjenjuju se uredbe (EZ) br. 376/2008 i (EZ) br. 612/2009, osim ako nije drukčije predviđeno u ovoj Uredbi.

POGLAVLJE II.

OPĆA PRAVILA

Članak 3.

Kako bi ispunili uvjete za subvenciju, proizvodi navedeni u Prilogu I. dijelu XVI. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 moraju udovoljavati odgovarajućim zahtjevima uredbi (EZ) br. 852/2004 i (EZ) br. 853/2004, a posebno moraju biti pripremljeni u odobrenom objektu i usklađeni sa zahtjevima o identifikacijskoj oznaci iz Priloga II. odjeljka I. Uredbe (EZ) br. 853/2004.

Članak 4.

1. Iznos subvencije koji se mora isplatiti jednak je iznosu koji vrijedi na dan podnošenja zahtjeva za izvoznu dozvolu ili, prema potrebi, za privremenu dozvolu.

2. Za zahtjeve za izdavanje dozvole s unaprijed određenim iznosom subvencije za proizvode iz Priloga I. dijela XVI. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 koji su podneseni, u smislu članka 16. Uredbe (EZ) br. 376/2008, u srijedu i četvrtak nakon završetka svakog natječajnog razdoblja kako je navedeno u članku 4. stavku 2. Uredbe Komisije (EZ) br. 619/2008 [3] smatra se da su podneseni prvog radnog dana nakon tog četvrtka.

3. U odjeljku 7. zahtjeva za izdavanje dozvole i dozvola prikazana je država odredišta i oznaka države ili teritorija odredišta, kako je navedeno u nomenklaturi država i teritorija za statistiku vanjske trgovine Zajednice i statistiku trgovine između država članica, utvrđenoj u Uredbi Komisije (EZ) br. 1833/2006 [4].

[1] SL L 289, 30.10.2008., str. 3.
[2] SL L 289, 30.10.2008., str. 1.
[3] SL L 168, 28.6.2008., str. 20.
[4] SL L 354, 14.12.2006., str. 19.

Članak 5.

1. Kategorije proizvoda iz Sporazuma o poljoprivredi zaključenog tijekom Urugvajskoga kruga trgovinskih pregovora GATT-a (dalje u tekstu: „Sporazum o poljoprivredi") su one određene u Prilogu I. ovoj Uredbi.

2. Skupine proizvoda iz druge alineje prvog podstavka članka 4. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 612/2009 su one određene u Prilogu II. ovoj Uredbi.

Članak 6.

1. U odjeljku 16. zahtjeva za izdavanje dozvole i dozvola prikazana je dvanaesteroznamenkasta oznaka proizvoda nomenklature za subvencije, u slučaju kada se zahtijeva subvencija, ili osmeroznamenkasta oznaka proizvoda kombinirane nomenklature ako se ne zahtijeva subvencija. Dozvole vrijede samo za taj proizvod, osim u slučajevima određenima u stavcima 2. i 3.

2. Odstupajući od stavka 1., izvozna dozvola vrijedi također za izvoz proizvoda obuhvaćenog dvanaesteroznamenkastom oznakom proizvoda različitom od one koja je navedena u polju 16. dozvole ako je isti iznos subvencije dodijeljen za oba proizvoda i ako oba proizvoda pripadaju istoj kategoriji proizvoda kako je navedeno u Prilogu I.

3. Odstupajući od stavka 1., izvozna dozvola vrijedi također za izvoz proizvoda obuhvaćenog dvanaesteroznamenkastom oznakom proizvoda različitom od one koja je navedena u polju 16. dozvole ako oba proizvoda pripadaju istoj skupini proizvoda kako je navedeno u Prilogu II.

U takvim se slučajevima iznos subvencije računa u skladu s drugim podstavkom članka 4. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 612/2009.

Članak 7.

Izvozne dozvole vrijede od datuma izdavanja, u smislu članka 22. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 376/2008, do:

(a) kraja četvrtog mjeseca nakon izdavanja za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0402 10;

(b) kraja četvrtog mjeseca nakon izdavanja za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0405;

(c) kraja četvrtog mjeseca nakon izdavanja za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0406;

(d) kraja četvrtog mjeseca nakon izdavanja za druge proizvode iz Priloga I. dijela XVI. Uredbe (EZ) br. 1234/2007;

(e) datuma do kojeg obveze koje proizlaze iz poziva na podnošenje ponuda kako je navedeno u članku 8. stavku 1. ove Uredbe moraju biti ispunjene i najkasnije do kraja osmog mjeseca nakon izdavanja konačne izvozne dozvole iz članka 8. stavka 3. ove Uredbe.

Članak 8.

1. U slučaju poziva na podnošenje ponuda koji je raspisalo javno tijelo u trećoj zemlji, kako je navedeno u članku 47. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 376/2008, osim poziva na podnošenje ponuda za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0406, gospodarski subjekti mogu zatražiti privremenu izvoznu dozvolu za količine koje su predmet natječaja, što podliježe polaganju sredstva osiguranja.

Sredstvo osiguranja za privremene dozvole iznosi 75 % od iznosa izračunanog u skladu s člankom 9. ove Uredbe, s najmanjim iznosom od 5 EUR na 100 kg.

Gospodarski subjekti moraju dostaviti dokaz da je tijelo koje je objavilo poziv na podnošenje ponuda javno ili da podliježe javnom pravu.

2. Privremene dozvole izdaju se petog radnog dana od dana kad je podnesen zahtjev, pod uvjetom da nisu usvojene mjere kako je navedeno u članku 10. stavku 2.

3. Odstupajući od članka 47. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 376/2008, rok za dostavljanje informacija iz tog stavka je 60 dana.

Prije isteka tog roka, gospodarski subjekti moraju zatražiti konačnu izvoznu dozvolu, koja se izdaje po predočenju dokaza da su sklopili ugovor.

Po predočenju dokaza da ponuda odbijena ili da je količina dodijeljena ugovorom manja nego ona navedena na privremenoj dozvoli, oslobađa se cijelo sredstvo osiguranja ili njegov dio, prema potrebi.

4. Zahtjevi za izdavanje dozvole iz stavaka 2. i 3. podnose se u skladu s člankom 12. Uredbe (EZ) br. 376/2008.

5. Odredbe iz ovog poglavlja, osim članka 10., primjenjuju se na konačne izvozne dozvole.

6. Država odredišta iz članka 4. stavka 3. znači obvezno odredište u smislu članka 26. stavka 5. Uredbe (EZ) br. 612/2009 za dozvole izdane u skladu s ovim člankom.

Članak 9.

Sredstvo osiguranja iz članka 14. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 376/2008 jednako je postotku subvencije utvrđenom za svaku oznaku proizvoda koji se primjenjuje na dan podnošenja zahtjeva za izvoznu dozvolu, kako slijedi:

(a) 15 % za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0405;

(b) 15 % za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0402 10;

(c) 15 % za proizvode obuhvaćene oznakom KN 0406;

(d) 15 % za druge proizvode iz Priloga I. dijela XVI. Uredbe (EZ) br. 1234/2007.

Sredstvo osiguranja, međutim, ne može biti manje od 5 EUR na 100 kg.

Iznos subvencije iz prvog podstavka izračunava se za ukupnu količinu dotičnog proizvoda, osim za mliječne proizvode koji sadrže dodani šećer.

Za mliječne proizvode koji sadrže dodani šećer, iznos subvencije iz prvog podstavka jednak je ukupnoj količini cijelog dotičnog proizvoda, pomnožen sa stopom subvencije primjenjivom po kilogramu mliječnog proizvoda.

Članak 10.

1. Izvozne dozvole s unaprijed utvrđenim iznosom subvencije izdaju se petog radnog dana od dana kad su zahtjevi podneseni, pod uvjetom da je za količine za koje se dozvole zahtijevaju dana obavijest u skladu s člankom 9. stavkom 1. Uredbe Komisije (EZ) br. 562/2005 ([1]) i da mjere iz stavka 2. točaka (a) i (b) ovog članka nisu usvojene.

2. U slučaju kada bi izdavanje izvoznih dozvola dovelo ili moglo dovesti do prekoračenja raspoloživih proračunskih sredstava ili do iscrpljenja najvećih količina koje se smiju izvesti uz subvenciju tijekom dvanaesteromjesečnog dotičnog razdoblja ili kraćeg razdoblja koji se mora odrediti u skladu s člankom 11. ove Uredbe, uzimajući u obzir članak 169. Uredbe (EZ) br. 1234/2007, ili bi takvo izdavanje onemogućavalo daljnji izvoz u preostalom dijelu razdoblja, Komisija može, bez pomoći Odbora iz članka 195. stavka 1. te Uredbe:

(a) primijeniti koeficijent raspodjele za tražene količine;

(b) odbaciti sve ili dio zahtjeva u obradi za koje izvozne dozvole još nisu izdane;

(c) suspendirati podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvole na najviše pet radnih dana; suspenzija se može kasnije produljiti u skladu s postupkom iz članka 195. stavka 2. Uredbe(EZ) br. 1234/2007.

U slučaju kada je koeficijent iz prvog podstavka točke (a) manji od 0,4, podnositelji mogu u roku od tri radna dana od objave odluke koja utvrđuje koeficijent zatražiti poništenje svog zahtjeva za izdavanje dozvole i oslobađanje sredstva osiguranja.

U slučaju iz prvog podstavka točke (c), zahtjevi za izdavanje dozvole podneseni za vrijeme trajanja suspenzije su nevažeći.

Mjere iz prvog podstavka mogu se provoditi ili prilagoditi prema kategoriji proizvoda i prema odredištu ili skupini odredišta.

Za potrebe primjene prvog podstavka, vodi se računa, u pogledu dotičnog proizvoda, o sezonskom karakteru trgovine, stanju na tržištu, a posebno trendu cijena na tržištu i izvoznim uvjetima koji iz toga proizlaze.

3. Mjere iz stavka 2. mogu se usvojiti ako se zahtjevi za izvozne dozvole odnose na količine koje prelaze ili bi mogle prelaziti uobičajene raspoložive količine za jedno odredište ili skupinu odredišta i ako bi izdavanje traženih dozvola moglo uključivati rizik od špekulacije, narušavanja tržišnog natjecanja između subjekata ili ometanja dotične trgovine ili tržišta Zajednice.

4. Ako se zahtjevi za izdavanje dozvole odbiju ili se zatražene količine smanje, sredstvo osiguranja se odmah oslobađa za sve količine za koje zahtjevi nisu bili prihvaćeni.

([1]) SL L 95, 14.4.2005., str. 11.

Članak 11.

U slučaju kada je ukupna količina u podnesenim zahtjevima za izdavanje dozvole takva da postoji rizik brzog iscrpljenja najvećih količina koje se mogu izvesti uz subvenciju tijekom dotičnog dvanaesteromjesečnog razdoblja, može se odlučiti, u skladu s postupkom iz članka 195. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 1234/2007, da se navedene najveće količine raspodijele po razdobljima koja se moraju odrediti.

Članak 12.

U slučaju kada izvezena količina prelazi onu koja je naznačena u dozvoli, ne isplaćuje se subvencija na prekoračenje.

U tom smislu, odjeljak 22. dozvola mora sadržavati riječi: „Plaćanje subvencije je ograničeno na količinu prikazanu u odjeljcima 17. i 18.”.

Članak 13.

Članak 10. ne primjenjuje se na izdavanje izvoznih dozvola za dobavu pomoći u obliku hrane iz članka 10. stavka 4. Sporazuma o poljoprivredi.

Članak 14.

1. Za mliječne proizvode koji sadrže dodani šećer, subvencija je jednaka zbroju sljedećih komponenti:

(a) komponente koja predstavlja količinu mliječnog proizvoda;

(b) komponente koja predstavlja količinu dodane saharoze, do najviše 43 % po masi cijelog proizvoda.

2. Komponenta iz stavka 1. točke (a) izračunava se množenjem utvrđenog iznosa subvencije s postotkom sadržaja mliječnog proizvoda u cijelom proizvodu.

3. Komponenta iz stavka 1. točke (b) izračunava se množenjem sadržaja saharoze u cijelom proizvodu do najviše 43 % s osnovnim iznosom subvencije primjenjivim na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje dozvole za proizvode navedene u Prilogu I dijelu III. točki (c). Uredbe (EZ) br. 1234/2007.

Članak 15.

1. Zahtjevi za izvozne dozvole za mlijeko i mliječne proizvode izvezene u obliku proizvoda obuhvaćenog oznakom KN 0406 30, kako je navedeno u članku 12. stavku 5. točki (c) Uredbe (EZ) br. 612/2009, moraju biti popraćene preslikom ovlaštenja za korištenje odgovarajućeg carinskog postupka.

2. Odjeljak 20. zahtjeva za izdavanje dozvole i izvoznih dozvola za mlijeko i mliječne proizvode iz stavka 1. sadrži uputu na ovaj članak.

3. Države članice poduzimaju sve potrebne mjere u okviru carinskog postupka iz stavka 1. za identifikaciju i kontrolu kakvoće i količine proizvoda iz tog stavka za koje je zatražena subvencija i za primjenu odredbi o pravu na subvenciju.

POGLAVLJE III.

POSEBNA PRAVILA

ODJELJAK 1.

Izvoz u Kanadu

Članak 16.

1. Izvozna dozvola je potrebna za izvoz sira u Kanadu u okviru kvote iz Sporazuma sklopljenog između Europske zajednice i Kanade, odobrenog Odlukom 95/591/EZ.

2. Zahtjevi za izdavanje dozvole se prihvaćaju samo u slučaju kada podnositelji:

(a) izjave u pismenom obliku da je sav materijal koji je obuhvaćen poglavljem 4. kombinirane nomenklature i korišten je u proizvodnji proizvoda iz zahtjeva u potpunosti proizveden unutar Zajednice;

(b) se pisano obvežu da će dostaviti, na zahtjev nadležnih tijela, sve daljnje dokaze koje potonji smatraju potrebnima za izdavanje dozvola i prihvatiti, prema potrebi, bilo koje kontrole tih tijela u pogledu računovodstva i uvjeta proizvodnje dotičnih proizvoda.

Članak 17.

Zahtjevi za izdavanje dozvole i dozvole moraju sadržavati:

(a) u odjeljku 7., riječi „KANADA – CA”;

(b) u odjeljku 15., šesteroznamenkasti naziv roba u skladu s kombiniranom nomenklaturom za proizvode obuhvaćene oznakama KN 0406 10, 0406 20, 0406 30 i 0406 40 i osmeroznamenkasti naziv za proizvode obuhvaćen oznakom KN 0406 90. Odjeljak 15. zahtjeva i dozvola može sadržavati najviše šest ovako opisanih proizvoda;

(c) u odjeljku 16., osmeroznamenkastu oznaku KN i količinu u kilogramima za svaki od proizvoda iz odjeljka 15. Dozvole su važeće samo za tako označene proizvode i količine;

(d) u o odjeljcima 17. i 18. ukupnu količinu proizvoda iz odjeljka 16.;

(e) u odjeljku 20., jedan od sljedećih unosa, prema potrebi:

— „Sirevi za izravan izvoz u Kanadu. Članak 16. Uredbe (EZ) br. 1187/2009 Kvota za … (godina)”,

— „Sirevi za izvoz izravno/preko New Yorka u Kanadu. Članak 16. Uredbe (EZ) br. 1187/2009 Kvota za … (godina)”.

U slučaju kada se sir prevozi u Kanadu preko trećih zemalja, te zemlje se navode umjesto upute na New York ili zajedno s njom;

(f) u odjeljku 22., riječi „bez izvozne subvencije”.

Članak 18.

1. Dozvole se izdaju odmah nakon podnošenja prihvatljivih zahtjeva. Na zahtjev podnositelja izdaje se ovjerena preslika dozvole.

2. Dozvole vrijede od datuma izdavanja u smislu članka 22. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 376/2008 do 31. prosinca nakon tog datuma.

Međutim, dozvole izdane od 20. prosinca do 31. prosinca vrijede od 1. siječnja do 31. prosinca sljedeće godine. U tom slučaju, ta sljedeća godina mora biti navedena u odjeljku 20. zahtjeva za izdavanje dozvole i dozvolama u skladu s člankom 17. točkom (e) ove Uredbe.

Članak 19.

1. Izvozne dozvole predočene nadležnom tijelu za dodjelu i ovjeru u skladu s člankom 23. Uredbe (EZ) br. 376/2008 mogu se koristiti za samo jednu izvoznu deklaraciju. Dozvole su iskorištene po predočenju izvozne deklaracije.

2. Nositelji izvoznih dozvola osiguravaju da se ovjerena preslika izvozne dozvole predoči nadležnom kanadskom tijelu pri traženju uvozne dozvole.

3. Odstupajući od članka 8. Uredbe (EZ) br. 376/2008, dozvole nisu prenosive.

Članak 20.

Poglavlje II. se ne primjenjuje.

ODJELJAK 2

Izvoz u Sjedinjene Države

Članak 21.

U skladu s postupkom iz članka 195. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1234/2007, može se odlučiti se proizvodi obuhvaćeni oznakom KN 0406 izvoze u Sjedinjene Države kao dio sljedećih kvota:

(a) dodatnih kvota na temelju Sporazuma o poljoprivredi;

(b) carinskih kvota koje su prvotno proizašle iz Tokijskoga kruga i Sjedinjene Države su ih dodijelile Austriji, Finskoj i Švedskoj na popisu XX. Urugvajskoga kruga;

(c) carinskih kvota koje su prvotno proizašle iz Urugvajskoga kruga i Sjedinjene Države su ih dodijelile Češkoj, Mađarskoj, Poljskoj i Slovačkoj na popisu XX. Urugvajskog kruga.

Članak 22.

1. Izvoz sira u Sjedinjene Države u okviru kvota iz članka 21. podliježe predočenju izvozne dozvole u skladu s ovim odjeljkom.

U odjeljku 16. zahtjeva za izdavanje dozvole i dozvole nalazi se osmeroznamenkasta oznaka proizvoda kombinirane nomenklature. Međutim, dozvole vrijede i za bilo koju drugu oznaku obuhvaćenu oznakom KN 0406.

2. Gospodarski subjekti mogu podnijeti zahtjev, u razdoblju koje se mora odrediti u odluci iz članka 21., za izdavanje izvozne dozvole za izvoz proizvoda iz tog članka tijekom sljedeće kalendarske godine, ako polože sredstvo osiguranja u skladu s člankom 9.

3. Podnositelji zahtjeva za izvozne dozvole u pogledu skupina proizvoda i kvota određenim kao 16-, 22-Tokio, 16-, 17-, 18-, 20- i 21-, 22-Urugvaj, 25-Tokio i 25-Urugvaj u odluci iz članka 21. moraju dostaviti dokaz da su izvezli proizvode iz dotične kvote u Sjedinjene Države u barem jednoj od prethodne tri godine i da je njihov imenovani uvoznik društvo kćer podnositelja.

Dokaz o trgovini iz prvog podstavka dostavlja se u skladu s drugim stavkom članka 5. Uredbe Komisije (EZ) br. 1301/2006 ([1]).

([1]) SL L 238, 1.9.2006., str. 13.

4. Podnositelj zahtjeva za izvozne dozvole u zahtjevu navodi:

(a) oznaku skupine proizvoda uključene u kvotu Sjedinjenih Država u skladu s dodatnim napomenama od 16. do 23. i 25. poglavlja 4. Harmoniziranog tarifnog programa Sjedinjenih Država;

(b) nazive proizvoda u skladu s Harmoniziranim tarifnim programom Sjedinjenih Država;

(c) ime i adresu uvoznika u Sjedinjenim Državama kojeg je odredio podnositelj.

5. Zahtjevi za izdavanje izvozne dozvole moraju biti popraćeni potvrdom od određenog uvoznika u kojoj se navodi da je on prihvatljiv prema važećim pravilima u Sjedinjenim Državama za izdavanje uvoznih dozvola za proizvode iz članka 21.

Članak 23.

1. U slučaju kada zahtjevi za izvozne dozvole za grupu proizvoda ili kvotu iz članka 21. prelaze raspoložive količine za dotičnu godinu, Komisija primjenjuje jedinstveni koeficijent raspodjele za količine za koje je podnesen zahtjev.

Iznos dobiven upotrebom koeficijenta zaokružuje se na najbliži kilogram.

Sredstva osiguranja se oslobađaju u potpunosti ili djelomično za odbijene zahtjeve ili za količine koje prelaze one koje su dodijeljene.

2. U slučaju kada bi se zbog upotrebe koeficijenta raspodjele raspodijelile dozvole za manje od 10 tona po zahtjevu, dotična država članica raspodjeljuje odgovarajuće raspoložive količine ždrijebom po kvotama. Država članica ždrijebom raspodjeljuje dozvole za 10 tona među podnositeljima kojima bi bile raspodijeljene količine manje od 10 tona kao rezultat upotrebe koeficijenta.

Količine manje od 10 tona koje ostanu pri utvrđivanju serija prije određivanja ždrijebom ravnomjerno se raspoređuju na serije od 10 tona.

U slučaju kada bi kao rezultat primjene koeficijenta raspodjele ostala količina manja od 10 tona, ta se količina smatra jedinstvenom partijom.

Sredstvo osiguranja za zahtjeve koji nisu određeni ždrijebom odmah se oslobađa.

3. U slučaju kada su zahtjevi za izdavanje dozvole podneseni za količine proizvoda koje ne prelaze kvote iz članka 21. za dotičnu godinu, Komisija može raspodijeliti preostale količine podnositeljima proporcionalno zahtijevanim količinama primjenjujući koeficijent raspodjele.

U tom slučaju, gospodarski subjekti obavješćuju nadležna tijela o dodatnoj količini koju prihvate u roku od tjedan dana od objave prilagođenog koeficijenta raspodjele, a položeno sredstvo osiguranja se povećava u skladu s tim.

Članak 24.

1. Komisija obavješćuje nadležna tijela Sjedinjenih Država o imenima određenih uvoznika iz članka 22. stavka 4. točke (c).

2. U slučaju da se uvozna dozvola za dotične količine ne raspodijeli određenom uvozniku u okolnostima koje ne dovode u pitanje dobru vjeru gospodarskog subjekta koji podnosi potvrdu iz članka 22. stavka 5., država članica može ovlastiti gospodarskog subjekta da odredi drugog uvoznika, pod uvjetom da se potonji nalazi na popisu dostavljenom nadležnim tijelima Sjedinjenih Država u skladu sa stavkom 1. ovog članka.

Države članice obavješćuju Komisiju u najkraćem mogućem roku o promjeni određenog uvoznika, a Komisija o promjeni obavješćuje nadležna tijela Sjedinjenih Država.

Članak 25.

Izvozne dozvole se izdaju do 15. prosinca u godini koja prethodi kvotnoj godini za količine za koje se dozvole raspodjeljuju.

Dozvole vrijede od 1. siječnja do 31. prosinca kvotne godine.

Sljedeće riječi unose se u odjeljak 20. zahtjeva za izdavanje dozvole i dozvole:

„Za uvoz u Sjedinjene Američke Države: Kvota za … (godina) – poglavlje III., odjeljak 2. Uredbe (EZ) br. 1187/2009”

Dozvole izdane na temelju ovog članka vrijede samo za izvoz iz članka 21.

Sredstva osiguranja za izvozne dozvole oslobađaju se po predočenju dokaza iz članka 32. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 376/2008 zajedno s prijevoznim dokumentom iz članka 17. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 612/2009 u kojem se kao odredište navode Sjedinjene Države.

Članak 26.

Primjenjuje se poglavlje II., osim članaka 7. i 10.

ODJELJAK 3

Izvoz u Dominikansku Republiku

Članak 27.

1. Za izvoz u Dominikansku Republiku mlijeka u prahu u okviru kvote iz Dodatka 2. Prilogu III. Sporazumu o ekonomskom partnerstvu između zemalja Cariforuma i Europske zajednice i njezinih država članica nadležnim se tijelima mora predočiti ovjerena preslika izvozne dozvole izdane u skladu s ovim odjeljkom i uredno ovjerena preslika izvozne deklaracije za svaku pošiljku.

2. Pri izdavanju izvoznih dozvola, daje se prednost mlijeku u prahu obuhvaćenom sljedećim oznakama proizvoda iz nomenklature za subvencije:

— 0402 10 11 9000,

— 0402 10 19 9000,

— 0402 21 11 9900,

— 0402 21 19 9900,

— 0402 21 91 9200,

— 0402 21 99 9200.

Proizvodi moraju biti proizvedeni u potpunosti u Zajednici. Na zahtjev nadležnih tijela, podnositelji moraju dostaviti bilo koje daljnje dokaze koje tijela smatraju potrebnima za izdavanje dozvola i moraju prihvatiti bilo koje kontrole tih tijela u vezi s računovodstvom i uvjetima proizvodnje dotičnih proizvoda.

Članak 28.

1. Kvota iz članka 27. stavka 1. iznosi 22 400 tona za dvanaesteromjesečno razdoblje koje počinje 1. srpnja. Kvota se dijeli na dva dijela:

(a) prvi dio, jednak 80 % ili 17 920 tona, raspodjeljuje se među izvoznicima Zajednice koji mogu dokazati da su izvozili proizvode iz članka 27. stavka 2. u Dominikansku Republiku tijekom najmanje tri od četiri kalendarske godine prije razdoblja podnošenja zahtjeva;

(b) drugi dio, jednak 20 % ili 4 480 tona, rezerviran je za podnositelje koji nisu oni iz točke (a) koji mogu dokazati, u vrijeme podnošenja zahtjeva, da su bili uključeni barem 12 mjeseci u trgovinu s trećim zemljama mliječnim proizvodima navedenim u poglavlju 4. kombinirane nomenklature i registrirani su u državi članici za potrebe PDV-a.

Dokaz o trgovini kako je navedeno u prvom podstavku dostavlja se u skladu s člankom 5. drugim stavkom Uredbe (EZ) br. 1301/2006.

2. Zahtjevi za izvozne dozvole po podnositelju ne uključuju više od:

(a) za dio iz stavka 1. točke (a), količine jednake 110 % ukupne količine proizvoda iz članka 27. stavka 2. izvezene u Dominikansku Republiku tijekom jedne od tri kalendarske godine prije razdoblja podnošenja zahtjeva;

(b) za dio iz stavka 1. točke (b) ukupnu najveću količinu od 600 tona.

Međutim izvoznici koji imaju pravo na dio (a) mogu odabrati dio (b) umjesto dijela (a).

Zahtjevi koji prelaze gornje granice predviđene u točkama (a) i (b) odbacuju se.

3. Kako bi bili prihvatljivi, samo jedan zahtjev za izvoznu dozvolu može se podnijeti po oznaci proizvoda u nomenklaturi za subvencije, a svi se zahtjevi moraju podnijeti istodobno nadležnom tijelu pojedine države članice.

Zahtjevi za izvozne dozvole prihvatljivi su samo ako podnositelji u trenutku podnošenja zahtjeva:

(a) polože sredstvo osiguranja u skladu s člankom 9.;

(b) za dio iz stavka 1. točke (a) navedu količinu proizvoda iz članka 27. stavka 2. da su izvozili u Dominikansku Republiku tijekom jedne od tri kalendarske godine prije razdoblja iz stavka 1. točke (a) ovog članka i mogu to dokazati na zadovoljavajući način nadležnom tijelu dotične države članice. U tom smislu, gospodarski subjekt čije ime se nalazi na odgovarajućoj izvoznoj deklaraciji smatra se izvoznikom;

(c) za dio iz stavka 1. točke (b) mogu dokazati na zadovoljavajući način nadležnom tijelu dotične države članice da ispunjavaju uvjete koji su tamo utvrđeni.

Članak 29.

Zahtjevi za izdavanje dozvole podnose se od 1. do 10. travnja svake godine za kvotu koja se odnosi na razdoblje od 1. srpnja do 30. lipnja sljedeće godine.

Za potrebe primjene članka 4. stavka 1., za sve zahtjeve podnesene prije krajnjeg roka smatra se da su podneseni prvog dana razdoblja za podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvole.

Članak 30.

Zahtjevi za izdavanje dozvole moraju sadržavati:

(a) u odjeljku 7., riječi „Dominikanska Republika – DO”;

(b) u odjeljcima 17. i 18., količine na koje se zahtjevi za izdavanje dozvole odnose;

(c) u odjeljku 20. jedan od unosa iz Priloga III.

Dozvole izdane u okviru ovog odjeljka dovode do obveze izvoza u Dominikansku Republiku.

Članak 31.

1. Najkasnije petog radnog dana nakon isteka razdoblja za podnošenje zahtjeva za izdavanje dozvole, države članice obavješćuju Komisiju koristeći obrazac iz Priloga IV. za svaki od dva dijela kvote i za svaku oznaku proizvoda iz nomenklature za subvencije o količinama uključenima u zahtjeve za izdavanje dozvole, ili, prema potrebi, da nije podnesen nijedan zahtjev.

Prije izdavanja dozvola, države članice posebno provjeravaju jesu li informacije iz članka 27. stavka 2. i članka 28. stavaka 1. i 2. točne.

Ako se ustanovi da su informacije koje je dostavio gospodarski subjekt kojem je izdana dozvola netočne, dozvola se poništava, a sredstvo osiguranja se zadržava.

2. Komisija odlučuje u najkraćem mogućem roku u kojoj mjeri se dozvole za zatražene količine mogu odobriti i obavješćuje države članice o svojoj odluci.

Ako sve količine uključene u zahtjeve za izdavanje dozvole za jedan ili dva dijela kvote prelaze količine iz članka 28. stavka 1., Komisija utvrđuje koeficijent raspodjele. Iznos koji proizlazi iz primjene koeficijenta zaokružuje se na najbliži kilogram.

Ako primjena koeficijenta raspodjele ima za rezultat količinu po podnositelju od manje od 20 tona, podnositelji mogu povući svoje zahtjeve. U takvim slučajevima oni obavješćuju nadležno tijelo u roku od tri radna dana nakon objave odluke Komisije. Sredstvo osiguranja se odmah oslobađa. Nadležno tijelo obavješćuje Komisiju u roku od osam radnih dana od objave odluke o količinama za koje su zahtjevi povučeni i za koje se oslobodilo sredstvo osiguranja.

U slučaju kada je ukupna količina uključena u zahtjeve za izdavanje dozvole manja od količine koja je raspoloživa za dotično razdoblje, Komisija raspodjeljuje preostalu količinu na temelju objektivnih kriterija, uzimajući u obzir posebno zahtjeve za izdavanje dozvole za sve proizvode obuhvaćene oznakama KN 0402 10, 0402 21 i 0402 29.

Članak 32.

1. Dozvole se izdaju na zahtjev gospodarskog subjekta, najranije 1. lipnja i najkasnije 15. veljače sljedeće godine. Izdaju se samo gospodarskim subjektima koji su poslali obavijest o svojim zahtjevima za izdavanje dozvole u skladu s člankom 31. stavkom 1.

Države članice obavješćuju Komisiju najkasnije do kraja veljače, koristeći obrazac iz Priloga V. za oba dijela kvote, o količinama za koje nisu izdane dozvole.

2. Izvozne dozvole izdane u skladu s ovim odjeljkom valjane su od dana njihovog stvarnog izdavanja u smislu članka 22. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 376/2008 do 30. lipnja kvotne godine za koju je podnesen zahtjev za izdavanje dozvole.

3. Sredstvo osiguranja se oslobađa samo u jednom od sljedećih slučajeva:

(a) po predočenju dokaza iz članka 32. stavka 2. Uredbe (EZ) br. 376/2008, zajedno s prijevoznim dokumentom iz članka 17. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 612/2009 u kojem se navodi Dominikanska Republika kao odredište;

(b) u pogledu količina navedenih u zahtjevima za koje se ne mogu izdati dozvole.

Sredstvo osiguranja koje se odnosi na količine koje nisu izvezene se zadržava.

4. Odstupajući od članka 8. Uredbe (EZ) br. 376/2008, dozvole nisu prenosive.

5. Najkasnije do 31. kolovoza svake godine, nadležno tijelo države članice obavješćuje Komisiju koristeći obrazac iz Priloga VI. i u vezi s prethodnim dvanaesteromjesečnim razdobljem iz članka 28. stavka 1. o slijedećim količinama, raščlanjenima po oznakama proizvoda u nomenklaturi za subvencije:

— dodijeljenim količinama,

— količinama za koje su dozvole izdane,

— izvezenim količinama.

Članak 33.

1. Poglavlje II. se ne primjenjuje, osim članaka 7., 9. i 10.

2. Države članice šalju obavijesti predviđene u ovom odjeljku elektroničkim putem u skladu s uputama Komisije.

POGLAVLJE IV.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 34.

1. Uredba (EZ) br. 1282/2006 stavlja se izvan snage.

Međutim ona se i dalje primjenjuje na izvozne dozvole za koje je podnesen zahtjev prije 1. siječnja 2010.

2. Upućivanja na Uredbu (EZ) br. 1282/2006 smatraju se upućivanjima na ovu Uredbu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom u Prilogu VIII.

Članak 35.

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se na izvozne dozvole za koje je podnesen zahtjev od 1. siječnja 2010.

Na zahtjev zainteresiranog gospodarskog subjekta podnesenog od dana stupanja na snagu ove Uredbe, a prije 1. svibnja 2010., članak 6. primjenjuje se na dozvole izdane od 30. siječnja 2009.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 27. studenoga 2009.

Za Komisiju

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

PRILOG I.

Kategorije proizvoda iz članka 5. stavka 1.

Broj	Naziv	Oznaka KN
I	Maslac i druge masti i ulja dobiveni od mlijeka, mliječni namazi	0405 10 0405 20 90 0405 90
II	Obrano mlijeko u prahu	0402 10
III	Sir i skuta	0406
IV	Ostali mliječni proizvodi	0401 0402 21 0402 29 0402 91 0402 99 Od 0403 10 11 do 0403 10 39 Od 0403 90 11 do 0403 90 69 0404 90 2309 10 15 2309 10 19 2309 10 39 2309 10 59 2309 10 70 2309 90 35 2309 90 39 2309 90 49 2309 90 59 2309 90 70

PRILOG II.

Skupine proizvoda iz članka 5. stavka 2.

Broj skupine	Oznaka kombinirane nomenklature
1	0401 30
2	0402 21 0402 29
3	0402 91 0402 99
4	0403 90
5	0404 90
6	0405
7	0406 10
8	0406 20
9	0406 30
10	0406 40
11	0406 90

PRILOG III.

Navodi iz članka 30. točke (c)

— *na bugarskom:* Глава III, раздел 3 от Регламент (ЕО) № 1187/2009:

тарифна квота за периода 1.7 … г. — 30.6 … г., за мляко на прах, съгласно допълнение II към приложение III към Споразумението за икономическо партньорство между държавите от КАРИФОРУМ, от една страна, и Европейската общност и нейните държави-членки, от друга страна, чието подписване и временно прилагане е одобрено с Решение 2008/805/ЕО на Съвета.]

— *na španjolskom:* Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1187/2009:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7. … -30.6. …, con arreglo al apéndice 2 del anexo III del Acuerdo de Asociación Económica entre los Estados del CARIFORUM, por una parte, y la Comunidad Europea y sus Estados miembros, por otra, cuya firma y aplicación provisional han sido aprobadas mediante la Decisión 2008/805/CE del Consejo.

— *na češkom:* kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1187/2009:

celní kvóta na období od 1. 7. … do 30. 6. … pro sušené mléko podle dodatku 2 přílohy III Dohody o hospodářském partnerství mezi státy CARIFORA na jedné straně a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, jejíž podpis a prozatímní uplatňování byly schváleny rozhodnutím Rady 2008/805/ES.

— *na danskom:* Kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1187/2009:

toldkontingent for 1.7 … -30.6 … for mælkepulver i overensstemmelse med bilag III, tillæg 2, til den økonomiske partnerskabsaftale mellem Cariforumlandene på den ene side og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den anden side, hvis undertegnelse og midlertidige anvendelse blev godkendt ved Rådets afgørelse 2008/805/EF.

— *na njemačkom:* Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1187/2009:

Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7. … —30.6. … gemäß Anhang III Anlage 2 des Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den CARIFORUM-Staaten einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits, dessen Unterzeichnung und vorläufige Anwendung mit dem Beschluss 2008/805/EG des Rates genehmigt wurde.

— *na estonskom:* määruse (EÜ) nr 1187/2009 III peatüki 3. jagu:

ühelt poolt CARIFORUMi riikide ning teiselt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise majanduspartnerluslepingu (mille allakirjutamine ja esialgne kohaldamine on heaks kiidetud nõukogu otsusega 2008/805/EÜ) III lisa 2. liites on sätestatud piimapulbri tariifikvoot ajavahemikuks 1.7 … –30.6 ….

— *na grčkom:* κεφάλαιο ΙΙΙ, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1187/2009:

δασμολογική ποσόστωση 1.7 … -30.6 …, για το γάλα σε σκόνη σύμφωνα με το προσάρτημα 2 του παραρτήματος ΙΙΙ της συμφωνίας οικονομικής εταιρικής σχέσης μεταξύ των κρατών CARIFORUM, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, της οποίας η υπογραφή και η προσωρινή εφαρμογή εγκρίθηκε με την απόφαση 2008/805/ΕΚ του Συμβουλίου.

— *na engleskom:* Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1187/2009:

tariff quota for 1.7 … -30.6 …, for milk powder according to Appendix 2 of Annex III to the Economic Partnership Agreement between the CARIFORUM States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, the signature and provisional application of which has been approved by Council Decision 2008/805/EC.

— *na francuskom:* Chapitre III, Section 3, du règlement (CE) nº 1187/2009:

contingent tarifaire pour la période du 1.7 … au 30.6 …, pour le lait en poudre conformément à l'appendice 2 de l'annexe III de l'accord de partenariat économique entre les États du Cariforum, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, dont la signature et l'application provisoire ont été approuvées par la décision 2008/805/CE du Conseil.

— *na talijanskom:* capo III, sezione 3 del regolamento (CE) n. 1187/2009:

contingente tariffario per l'anno 1.7 … -30.6 …, per il latte in polvere ai sensi dell'appendice 2 dell'allegato III dell'accordo di partenariato economico tra gli Stati del CARIFORUM, da una parte, e la Comunità europea e i suoi Stati membri, dall'altra, la cui firma e la cui applicazione provvisoria sono state approvate con decisione 2008/805/CE del Consiglio.

— *na latvijskom:* Regulas (EK) Nr. 1187/2009 III nodaļas 3. iedaļā –

Tarifa kvota no 1. jūlija līdz 30. jūnijam piena pulverim saskaņā ar III pielikuma 2. papildinājumu Ekonomiskās partnerattiecību nolīgumā starp *CARIFORUM* valstīm no vienas puses un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm no otras puses, kura parakstīšana un provizoriska piemērošana apstiprināta ar Padomes Lēmumu 2008/805/EK.

— *na litavskom:* Reglamento (EB) Nr. 1187/2009 III skyriaus 3 skirsnyje:

tarifinė kvota nuo … metų liepos 1 dienos iki … metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Ekonominės partnerystės susitarimo, kurio pasirašymas ir laikinas taikymas patvirtinti Tarybos sprendimu 2008/805/EB, III priedo 2 priedėlyje.

— *na mađarskom:* Az 1187/2009/EK rendelet III. fejezetének 3. szakasza:

az egyrészről a CARIFORUM-államok másrészről az Európai Közösség és tagállamai közötti gazdasági partnerségi megállapodás – amelynek aláírását és ideiglenes alkalmazását a 2008/805/EK tanácsi határozat hagyta jóvá – III. mellékletének 2. függeléke szerinti tejporra […] július 1-től […] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

— *na malteškom:* Il-Kaptiolu III, it-Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1187/2009:

kwota tariffarja għal 1.7 … -30.6 …, għat-trab tal-ħalib skont l-Appendiċi 2 tal-Anness III għall-Ftehim ta' Sħubija Ekonomika bejn l-Istati CARIFORUM, minn naħa waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, li l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja tiegħu kienu approvati bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/805/KE.

— *na nizozemskom:* hoofdstuk III, afdeling 3 van Verordening (EG) nr. 1187/2009:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7. … t/m 30.6. … overeenkomstig aanhangsel 2 van bijlage III bij de economische partnerschapsovereenkomst tussen de CARIFORUM-staten, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, waarvan de ondertekening en de voorlopige toepassing zijn goedgekeurd bij Besluit 2008/805/EG van de Raad.

— *na poljskom:* rozdział III sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1187/2009:

kontyngent taryfowy na okres od 1.7. … do 30.6. … na mleko w proszku zgodnie z dodatkiem 2 do załącznika III do Umowy o partnerstwie gospodarczym między państwami CARIFORUM z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, której podpisanie i tymczasowe stosowanie zostało zatwierdzone decyzją Rady 2008/805/WE.

— *na portugalskom:* Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1187/2009:

Contingente pautal de leite em pó do ano 1.7. …-30.6. …, ao abrigo do apêndice 2 do anexo III do Acordo de Parceria Económica entre os Estados do Cariforum, por um lado, e a Comunidade Europeia e os seus Estados-Membros, por outro, cuja assinatura e aplicação a título provisório foram aprovadas pela Decisão 2008/805/CE do Conselho.

— *na rumunjskom:* capitolul III secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1187/2009:

contingent tarifar pentru anul 1.7 …-30.6 …, pentru lapte praf în conformitate cu apendicele 2 din anexa III la Acordul de parteneriat economic între statele CARIFORUM, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de altă parte, ale cărui semnare și aplicare provizorie au fost aprobate prin Decizia 2008/805/CE a Consiliului.

— *na slovačkom:* kapitola III oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1187/2009:

colná kvóta na obdobie od 1. júla … do 30. júna … na sušené mlieko podľa dodatku 2 k prílohe III k Dohode o hospodárskom partnerstve medzi štátmi CARIFORUM-u na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, ktorej podpísanie a predbežné vykonávanie sa schválilo rozhodnutím Rady 2008/805/ES.

— *na slovenskom:* poglavje III, oddelek 3 Uredbe (ES) št. 1187/2009:

Tarifna kvota za obdobje 1.7 … –30.6 … za mleko v prahu v skladu z Dodatkom 2 k Prilogi III k Sporazumu o gospodarskem partnerstvu med državami CARIFORUMA na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, katerega podpis in začasno uporabo je Svet odobril s Sklepom 2008/805/ES.

— *na finskom:* asetuksen (EY) N:o 1187/2009 III luvun 3 jaksossa:

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä CARIFORUM-valtioiden talouskumppanuussopimuksen, jonka allekirjoittaminen ja väliaikainen soveltaminen on hyväksytty neuvoston päätöksellä 2008/805/EY, liitteessä III olevan lisäyksen 2 mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7 … –30.6 … välisenä aikana.

— *na švedskom:* Kapitel III, avsnitt 3 i förordning (EG) nr 1187/2009:

tullkvot för 1.7 … –30.6 … för mjölkpulver enligt tillägg 2 till bilaga III till avtalet om ekonomiskt partnerskap mellan Cariforum-staterna, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, vars undertecknande och provisoriska tillämpning godkändes genom rådets beslut 2008/805/EG.

PRILOG IV.

DOMINIKANSKA REPUBLIKA

Informacije koje se traže na temelju članka 31. stavka 1.

Država članica:

Podaci koji se odnose na razdoblje od 1. srpnja … do 30. lipnja …

Kvota iz članka 28. stavka 1. točke (a)

Ime/Adresa podnositelja	Referentni podaci – izvoz u Dominikansku Republiku			Zahtjevi	
(1)	Oznaka proizvoda u nomenklaturi za subvencije	Izvezene količine (t)	Godina izvoza	Oznaka proizvoda u nomenklaturi za subvencije	Najveća količina = 110 % od (3) (t)
	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Ukupno			Ukupno		

Kvote iz članka 28. stavka 1. točke (b)

Ime/Adresa podnositelja	Oznaka proizvoda u nomenklaturi za subvencije	Zatražene količine (t)
	Ukupno	

PRILOG V.

DOMINIKANSKA REPUBLIKA

Informacije koje se traže na temelju članka 32. stavka 1.

Država članica:

Podaci koji se odnose na razdoblje od 1. srpnja … do 30. lipnja …

Kvote iz članka 28. stavka 1. točke (a)

Ime i adresa izvoznika	Oznaka u nomenklaturi za subvencije	Raspodijeljene količine za koje dozvole nisu izdane (t)
	Ukupno	

Kvote iz članka 28. stavka 1. točke (b)

Ime i adresa izvoznika	Oznaka u nomenklaturi za subvencije	Raspodijeljene količine za koje dozvole nisu izdane (t)
	Ukupno	

PRILOG VI.

DOMINIKANSKA REPUBLIKA

Informacije koje se traže na temelju članka 32. stavka 5.

Država članica:

Podaci koji se odnose na razdoblje od 1. srpnja … do 30. lipnja …

Kvota iz članka 28. stavka 1. točke (a)

Oznaka u nomenklaturi za subvencije	Količine za koje su dozvole dodijeljene (t)	Količine za koje su dozvole izdane (t)	Izvezene količine (t)
Ukupno			

Kvota iz članka 28. stavka 1. točke (b)

Oznaka u nomenklaturi za subvencije	Količine za koje su dozvole dodijeljene (t)	Količine za koje su dozvole izdane (t)	Izvezene količine (t)
Ukupno			

PRILOG VII.

Uredba stavljena izvan snage s njezinim uzastopnim izmjenama

Uredba Komisije (EZ) br. 1282/2006 (SL L 234, 29.8.2006., str. 4.)	
Uredba Komisije (EZ) br. 1919/2006 (SL L 380, 28.12.2006., str. 1.)	Samo članak 7. i Prilog IX.
Uredba Komisije (EZ) br. 532/2007 (SL L 125, 15.5.2007., str. 7.)	Samo članak 1.
Uredba Komisije (EZ) br. 240/2009 (SL L 75, 21.3.2009., str. 3.)	
Uredba Komisije (EZ) br. 433/2009 (SL L 128, 27.5.2009., str. 5.)	
Uredba Komisije (EZ) br. 740/2009 (SL L 290, 13.8.2009., str. 3.)	

PRILOG VIII.

Korelacijska tablica

Uredba (EZ) br. 1282/2006	Ova Uredba
Članak 1.	Članak 1.
Članak 2.	Članak 2.
Članak 3. stavak 2.	Članak 3.
Članak 4. stavak 1.	Članak 4. stavak 1.
Članak 4. stavak 2.	Članak 4. stavak 2.
Članak 4. stavak 3.	Članak 4. stavak 3.
Članak 4. stavak 4.	—
Članak 6.	Članak 5.
Članak 7.	Članak 6.
Članak 8.	Članak 7.
Članak 9. stavci od 1. do 6.	Članak 8. stavci od 1. do 6.
Članak 9. stavak 7.	
Članak 10. stavak 1.	Članak 9.
Članak 10. stavak 2.	—
Članak 11.	Članak 10.
Članak 12.	Članak 11.
Članak 13. stavak 1.	Članak 12.
Članak 13. stavak 2.	—
Članak 14.	Članak 13.
Članak 15.	—
Članak 16.	Članak 14.
Članak 17.	Članak 15.
Članak 18.	Članak 16.
Članak 19.	Članak 17.
Članak 20.	Članak 18.
Članak 21. stavak 1.	Članak 19. stavak 1.
Članak 21. stavak 2.	Članak 19. stavak 2.
Članak 21. stavak 3.	Članak 19. stavak 3.
Članak 21. stavak 4.	—
Članak 22. stavak 1.	Članak 20.
Članak 22. stavak 2.	–
Članak 23.	Članak 21.
Članak 24.	Članak 22.
Članak 25. stavak 1. prvi podstavak	Članak 23. stavak 1. prvi podstavak
—	Članak 23. stavak 1. drugi podstavak

Uredba (EZ) br. 1282/2006	Ova Uredba
Članak 25. stavak 1. drugi podstavak	Članak 23. stavak 1. treći podstavak
Članak 25. stavak 2	Članak 23.stavak 2.
Članak 25. stavak 3.	Članak 23. stavak 3.
Članak 26.	Članak 24.
Članak 27.	Članak 25.
Članak 28.	Članak 26.
Članak 29.	Članak 27.
Članak 30. stavak 1.	Članak 28. stavak 1.
Članak 30. stavak 2. prvi podstavak	Članak 28. stavak 2. prvi podstavak
—	Članak 28. stavak 2. drugi podstavak
Članak 30. stavak 2. drugi podstavak	Članak 28. stavak 2. treći podstavak
Članak 30. stavak 3	Članak 28. stavak 3.
Članak 31.	Članak 29.
Članak 32.	Članak 30.
Članak 33. stavak 1	Članak 31. stavak 1.
Članak 33. stavak 2. prvi podstavak	Članak 31. stavak 2. prvi podstavak
Članak 33. stavak 2. drugi podstavak prva rečenica	Članak 31. stavak 2. drugi podstavak prva rečenica
—	Članak 31. stavak 2. drugi podstavak druga rečenica
Članak 33. stavak 2. drugi podstavak druga rečenica do peta rečenica	Članak 31. stavak 2. treći podstavak
Članak 33. stavak 2. treći podstavak	Članak 31. stavak 2. četvrti podstavak
Članak 34.	Članak 32.
Članak 35. stavak 1.	Članak 33. stavak 1.
Članak 35. stavak 2.	—
Članak 35. stavak 3.	Članak 33. stavak 2.
Članak 36.	—
Članak 37.	—
—	Članak 34.
—	Članak 35.
Prilog I.	Prilog I.
Prilog II.	Prilog II.
Prilog III.	—
Prilog IV.	Prilog III.
Prilog V.	Prilog IV.
Prilog VI.	Prilog V.
Prilog VII.	Prilog VI.
Prilog VIII.	—
—	Prilog VII.
—	Prilog VIII.